

Хабиба Садыровна ШАГБАНОВА – доктор филологических наук, профессор кафедры философии, иностранных языков и гуманитарной подготовки сотрудников органов внутренних дел ФГКУ ДПО «Тюменский институт повышения квалификации сотрудников МВД России»  
Россия, г. Тюмень, e-mail: khabiba@yandex.ru

Для цитирования: Х.С. Шагбанова. Родной язык как носитель культуры, традиции и истории народа // Журнал «Общество и государство». 2023. №2(42). С. 24-27.  
DOI: 10.24412/2224-9125-2023-2-24-27

## РОДНОЙ ЯЗЫК КАК НОСИТЕЛЬ КУЛЬТУРЫ, ТРАДИЦИЙ И ИСТОРИИ НАРОДА

### АННОТАЦИЯ

*В данной статье исследуются вопросы необходимости рассмотрения взаимосвязи языка и культуры социума. В статье определено понятие сибирскотатарского языка, уникальность которого заключается в многовековой истории, обусловившей его структуру, функционирование и взаимосвязь с другими языками региона, в частности, с русским и казанским татарским языками. Признание Институтотом РАН языка сибирских татар самостоятельным определило стратегию по его введению в лингвокультурное пространство как языка с собственным алфавитом и письменным наследием. Представлены факторы, подтверждающие целесообразность мероприятий по закреплению данного языка в статусе самостоятельного. Охарактеризовано регулярное проживание сибирских татар и их потомков на обозначенной территории на момент вхождения в состав Российского государства. Исследовано функционирование системы жизнедеятельности и наличие социально-экономического развития сибирскотатарского народа.*

**Ключевые слова:** сибирскотатарский язык, письменность, лингвокультурология, самостоятельный язык, сохранение родного языка, функционирование языка, разговорный уровень.

---

Khabiba Sadyrovna SHAGBANOVA – Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Department of Philosophy, Foreign Languages and Humanitarian Training of Employees of the Internal Affairs Bodies of the Tyumen Institute for Advanced Training of Employees of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation  
Russian Federation, Tyumen, e-mail: khabiba@yandex.ru

## NATIVE LANGUAGE AS A CARRIER OF CULTURE, TRADITIONS AND HISTORY OF THE PEOPLE

### ANNOTATION

*This article explores the issues of the need to consider the relationship between the language and culture of society. The article defines the concept of the Siberian Tatar language, the uniqueness of which lies in the centuries-old history that determined its structure, functioning and relationship with other languages of the region, in particular, with Russian and Kazan Tatar languages. The recognition by the Institute of the Russian Academy of Sciences of the language of the Siberian Tatars as an independent one determined the strategy for its introduction into the linguistic and cultural space as a language with its own alphabet and written heritage. The factors confirming the expediency of measures to consolidate this language in the status of an independent one is presented. The regular residence of the Siberian Tatars and their descendants in the designated territory at the time of joining the Russian state is characterized. The functioning of the system of vital activity and the presence of the socio-economic development of the Siberian Tatar people have been studied.*

**Keywords:** siberian tatar language, writing, linguoculturology, independent language, preservation of the native language, functioning of the language, conversational level.

---

О. А. Казакевич в своем интервью Литературной газете сказала, что «В империях, которые в большинстве исторических случаев и были всегда многонациональны, государство должно быть озачено судьбой каждого отдельного народа, но и

всех вместе. [ , 2].

Язык сибирских татар является одним из древнейших языков, нуждающихся в мерах по защите от исчезновения, и представляет из себя уникальный конструкт, неизученный до конца и обладающий

обширным потенциалом для исследования его функционирования.

Сибирские татары — единственный из народов Сибири, имевший государственность. Богатая духовная культура основывалась на собственном языке, на котором совершалось богослужение, мечети служили одновременно центрами просвещения — в них преподавали письменность, сохранялась преемственность поэтической традиции. Язык сибирских татар представлен только на разговорном уровне, в связи с чем проблема его сохранения остается одной из наиболее актуальных. Довольно продолжительное время язык сибирских татар считался восточным диалектом татарского языка, и представителем данного этноса. [2, 34]

Сибирскотатарский народ всегда относился с большим уважением, верой и любовью к своему родному языку. Долгие годы его не изучали в школах, запрещали говорить на этом языке в общественных местах, но вопреки всевозможным запретам и притеснениям, язык сохранился и по сей день, еще раз доказывая жизнеспособность общества и наличие патриотов страны.

А патриотизм, по словам Шагбановой Х. С. «сочетает в себе такие качества, как безмерная любовь к своему народу [10, 22].

Патриотизм к своему родному языку показали замечательный основатель сибирскотатарской поэзии Б. Сулейманов, известный писатель Я. Занкиев, поэт Р. Ибрагимов. В своих произведениях они раскрыли понятие родного языка, что равняется понятиям родного дома, материнского тепла и простора своей родины. В родном языке заключается наследство культуры, выработка национальной культурной традиции.

С помощью родного языка человек осознает себя как личность. В его памяти сохраняются воспоминания о детстве, о матери, о друзьях и близких. Родной язык можно назвать интеллектуальным портретом каждого человека.

Сибирскотатарский язык и культура нуждаются в сохранении и распространении на уровне школьного обучения, высшего образования, специальных языковых курсах и их популяризации в рамках культурно-исторических мероприятий. В контексте развития уже имеющихся разработок по языку и литературному наследию сибирских татар особую роль имеют старые, проверенные временем разработки, подтверждающие необходимость изучения языка народа сибирских татар. Программа по развитию культуры региона через освоение творчества на языке коренного народа служит залогом для духовного и морально-нравственного обогащения, укреплению самоидентификации.

Проблема определения статуса языка сибирских татар являются одной из самых дискутируемых с середины XX в. Для сохранения языка необходимо создание условий, при которых актуализация конкретного языка как средства коммуникации продемонстрирует его высокую социальную ценность.

Современные условия жизнедеятельности общества демонстрируют важность функционирова-

ния языка коренной народности сибирских татар в дискурсе художественной литературы, театрального искусства, публицистики и хоровых выступлений, танцевальном творчестве, наполнении библиотечных фондов, вещании в информационном пространстве. В дореволюционный период была проведена интенсивная работа по сбору лексического материала, изучению грамматического строя, написанию учебников и азбук на родном языке сибирских татар.

В качестве одной из решающих факторов для определения языка в качестве самостоятельного являются этнический. Территория, находившаяся за Уралом, освоенная сибирскими татарами, на которой в XVI в. они создали Сибирское ханство, в XVII в. названное зарубежными историками Великой Татарией. В качестве литературных сибирские татары используют татарский и русский языки, что сопровождается процессами расширения двуязычия и иллюстрирует важность учреждения своего автономного языка. До 1968 г. татары обучались на литературном татарском языке (языке казанских татар), но последние 25 лет языком образования является русский, на фоне чего интеллигенция региона пришла к мнению о необходимости фиксации за языком сибирских татар статуса самостоятельного. Этническое меньшинство сибирских татар, составляющее порядка 7 % от населения Тюменской области, создали Национально-культурную автономию (НКА сибирских татар), которой успешно руководит Д. М. Абукин. Деятельность НКА направлена на предоставление сибирским татарам статуса самостоятельного народа, а используемой ими языковой системе — самостоятельного языка.

Поскольку язык отражает самобытность, менталитет, мировоззренческую и систему ценностей, программа утверждения за сибиротатарским языком статуса самостоятельного предполагает его функционирование наряду с татарским литературным, выступая в качестве национального символа, пространства выражения национального самосознания и средства самосохранения [2, 129]. Взаимодействие в сфере развития языка коренного народа Сибири с самостоятельными языками включает обучение детей в начальной школе, разработку алфавита, создание средств массовой информации. Русский и татарский язык способны благотворно повлиять на развитие интереса у подрастающего поколения к литературному наследию на языке сибирских татар, поддержать последовательное и системное овладение родным для малого народа языком.

По словам С. Г. Тер-Минасовой «Язык — орудие, инструмент культуры. Он формирует личность человека, носителя языка, через навязанные ему языком и заложенные в языке видение мира, менталитет, отношение к людям и т. п., т. е. через культуру народа, пользующегося данным языком как средством общения». [8, 29].

Залогом формирования общезыковой нормы является расширение сфер использования языка сибирских татар, создание условий, которые по-

высят престиж знания языка, позволят преодолеть фактор рассеянности дальних населенных пунктов, конструктивная работа по изданию материального, лингвистического и учебно-методического обеспечения, организация работы в кружках школ и дошкольных учреждениях педагогов со знанием сибирскотатарского языка.

Регион Сибири населен множеством тюркоязычных народов, оказавших непосредственное влияние или оставивших след в становлении и формировании языка сибирских татар: казанские татары, башкиры, мишары и др. Данные этнические группы хорошо понимают друг друга в языковом отношении, а этнолингвистические различия несущественны; с течением времени в процессе коммуникации фонетический строй претерпевает унификацию произносительных норм, в состав консонантов вступают прежде бывшие малоупотребительными фонемы. [5, 76] Язык коренного народа сибирских татар как нельзя лучше подходит на роль того общего литературного языка, который будет способен консолидировать как все диалектное богатство региона, так и лингвокультурные результаты взаимодействия русского и татарского языков. [9, 21] В связи с ростом национального самосознания с каждым годом возрастает интерес не только к происхождению и культурному развитию, но и к родному языку как зеркалу духовных и морально-нравственных ценностей, а также к возведению языка сибирских татар до уровня литературной нормы [6, 150].

Процесс присвоения языку статуса самостоятельного сопряжено с определенным количеством стилей. Так, в русском языке ученые выделяют пять стилей слов (строго книжный, нейтрально-книжный, нейтрально-разговорный, разговорно-фамильярный и просторечный), а во французском – шесть. Если обратиться к трудам известного профессора Д. Кристала, то он для придания языку статуса самостоятельного полагает достаточным наличие всего лишь двух признаков: а) сообщество говорящих, оценивающих свою речь в качестве отдельного языка и б) политическая, экономическая и культурная активность, которые будут выделять данную общность как самостоятельный этнос [3, 317]. Главным показателем в таком подходе является идентичность – т. е. та система духовных и культурных ценностей, с которой себя отождествляет каждый представитель этнолингвистической группы.

Для того, чтобы язык считался самостоятельным, ему необходимо обладать функциональной полноценностью иметь собственный письменный стандарт, посредством которого осуществляется коммуникация в формате письма и устного общения, а также закрепление его официального статуса на законодательном местном или более высоком уровне. Зачастую языковые образования, не имеющие перечисленных преимуществ, рассматриваются как диалекты других языков, поэтому наличие письменной традиции служит одним из ключевых условий для придания сибирскотатарскому языку

статуса самостоятельного. Другим признаком для квалификации языка является наличие четкого представления о собственном народе, отнесение себя к определенному этносу, что отражено в лексическом и морфосинтаксическом плане.

Функциональная полноценность языка предполагает наличие письменности. Попытки систематизировать грамматические знания татарского языка начались еще в XIX в. – учитель И. Гигантов в 1801 г. разрабатывает и издает «Грамматику татарского языка», а в 1804 – «Словарь российско-татарский», в 1802 г. учителем Сауканской школы Н.Б. Агнометов издает «Букварь арабского и татарского письма» для начальных классов сибирскотатарских школ. В 1904 г. публикуется словарь сибирскотатарского языка для татар тобольского края, а в 1905 выходит «Русско-татарский разговорник». В 1906 г. издается «Русско-татарская азбука» с рядом нравовучений, составленная их двух частей – на литературном татарском и русском языках [3, 74].

Вплоть до 20-х гг. XX в. народ сибирских татар пользовался графической системой, основанной на арабской системе письма, на смену которой в 1928 г. пришла латиница, а в 1939 – кириллица. Опасность утраты языковой традиции и вырождению родного языка этноса сибирских татар послужила веским поводом для начала мероприятий по сохранению этого языка и расширению пространства его использования в языковой семье, закреплению пластов лексики и специальных грамматических конструкций, которые в силу своей не востребоваемости выпадают из коммуникативного обихода. Для поддержки функционирования языка необходимо его применение в бытовом, образовательном (сюда же входит и научно-исследовательская деятельность) и дискурсе общественной жизни. На атласе языков мира ЮНЕСКО сибирскотатарский язык входит в число находящихся под угрозой исчезновения. Стратегия нормирования грамматики языка, основанная на современных достижениях лингвистики, отражает соответствие звукового состава буквенному. Фонетический принцип в описании грамматики сибирскотатарского языка лежит и в основе описания других языков белорусского, сербского, хорватского и пр. Морфологический компонент грамматики проявляется в слово- и формообразовании через последовательное присоединение к основе словоизменяемых аффиксов.

Как говорит известный ученый С.Г. Тер-Минасова «Для культуры понятие нормы действительно особенно важно, потому что все поведение человека, его реакции, его мировосприятие определяется нормами его родной культуры и его родного языка. Представление о «нормальности», о соответствии нормам различны в разных культурах». [8, 11]

Таким образом, язык сибирских татар является уникальным языком, представляющим ценность в лингвистическом, культурном и социальном отношении, что определяет комплекс мер по приданию сибирскотатарскому языку официального статуса самостоятельного. Для этого по результатам «круглого стола», организованного доктором филоло-

гических наук, профессором Шагбановой Х.С. 09 апреля 2023 на тему»: «Эпопейная история Сибири в романах Якуба Камалиевича Занкиева» принято решение о создании Научно-методического совета по разработке алфавита и сибирскотатарского языка, подготовке учебников для его изучения; подготовка проекта обращения в Правительство Тюменской области для оказания финансовой и организационной поддержки; восстановить здание в с. Епанчино Тобольского района для расширения площадей фондохранилища историко-военно-краеведческого музея, основанного Я.К. Занкиевым; восстановить старинную деревянную мечеть в с. Чикча Тюменского района, признать ее памятником местного значения, объектом исторического и духовного наследия; координационную деятельность в вопросах реализации принятой резолюции возложить на МОО «НКА татар г. Тюмени «Себер татарлар»» (Сибирские татары).

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ахметова, 2002 — Ахметова Ф. В. По следам В.В.Радлова // Сибирские татары. Сборник статей. -Казань: Институт истории АН РТ, 2002. 240 с.
2. Амири, М.А. Перевод реалий с русского языка на персидский на примере русских народных сказок / М.А. Амири, Али Мадаени-Аввал, — Текст; непосредственный // Молодой ученый. — 2014. №7(66). — С. 632-634
3. Валеев Ф. Т.-А. Сибирские татары: культура и быт / Ф. Т. Валеев. Казань: Татар, кн. изд-во, 1992. 206 с.
4. Казакевич О.А. Еще не поздно процесс вымирания малых народов затормозить № 2016 / 45, 22.12.2016
5. Карасик В.И., Слышкин ЕЕ Лингвокультурный концепт как единица исследования. Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Сб. науч. тр. Воронеж: ВГУ, 2001, с. 75.
6. Лесная Л.В. Менталитет и ментальные основания общественной жизни. Социально-гуманитарные знания. 2001, с.139
7. Николаева Т.М. «Скрытая память» языка: постановка проблемы. Вопросы языкознания, № 4, 2002 г.

8. Тер-Минасова С.Е Язык и межкультурная коммуникация: Учебное пособие, — М.,; Слово, 2000, — 259
9. Фурсова Е.Ф. (отв. ред.). Этнокультурная идентичность народов Сибири и сопредельных территорий. Новосибирск: Изд-во ИАЭТ СО РАН, 2019. 592 с.
10. Шагбанова Х.С. Художественная литература как фактор укрепления патриотического самосознания в системе подготовки сотрудников правоохранительных органов: Учебное пособие. -Санкт-Петербург, 2022. -95

#### SPISOK LITERATURY:

1. Akhmetova, 2002 — Akhmetova F.V. V sled za V. V. Radlovym // Sibirskie tatar. Sbornik statey. — Kazan: Institut istorii AN RT, 2002. 240 s.
2. Amiri, M.A. Perevod real'nykh skazok s russkogo yazyka na persidskiy na primere russkikh narodnykh skazok / M.A. Amiri, Ali Madaeni-Avval. — Tekst; nemedlenno // Molodoy uchitsya. — 2014. № 7 (66). — S. 632-634
3. Valeyev F. T.-A. Sibirskie tatar: kul'tura i kul'tura / F. T. Valeyev. Kazan: tatar. kn. izd-vo, 1992. 206 s.
4. Kazakevich O.A. Yeshche ne pozdno ostanovit' protsess vymiraniya malykh narodov № 2016/45, 22.12.2016
5. Karasik V.I., Slyshkin G.G. Lingvisticheskaya kontseptsiya kak yedinita issledovaniya. Metodologicheskiye problemy kognitivnoy lingvistiki. Sidel. nuch tr. Voronezh: VGU, 2001, s. 75.
6. Lesnaya L.V. Mental'nost' i psikhicheskiye osnovy obshchestvennoy zhizni. Sotsial'no-gumanitarnyye znaniya. 2001, str.139
7. Nikolayeva T.M. YAzyk «skrytoy pamyati»: problemy formulirovki. Vopros yazykoznaneya, № 4, 2002.
8. Ter-Minasova S.G. YAzyk i mezhkubturnaya kommunikatsiya: Uchebnik. — M.,; Slovo, 2000. — 259 s.
9. Fursova Ye.F. (Otv. red.). Etnokubturnaya identichnost' narodov Sibiri i sopredelnykh territoriy. Novosibirsk: YAzd-vo IAET SO RAN, 2019. 592 s.
10. Shagbanova KH.S. Khudozhestvennaya literatura kak faktor ukrepleniya patrioticheskogo samosoznaniya v sisteme podgotovki sotrudnikov pravookhranitelnykh organov: Uchebnoye posobiye. — SPb, 2022. -95 s.

